



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », in FEUILLEBOIS-PIERUNEK (Ève), BENLAGHA (Zaineb) (dir.), *Étrangeté de l'autre, singularité du moi. Les figures du marginal dans les littératures*, p. 643-652

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3118-0.p.0643](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3118-0.p.0643)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS / ABSTRACTS

José COSTA, « Judaïsme marginal et marginaux du judaïsme dans l'Antiquité tardive »

L'article étudie la figure du marginal dans la littérature rabbinique ancienne, talmudique et midrashi et montre que l'exclusion des juifs « déviants » a joué un rôle important dans la définition de l'identité rabbinique elle-même.

The article examines marginal figures in the old Talmudic and midrashic rabbinic literature and shows that the exclusion of « deviant » Jews played an important role in the definition of rabbinic identity.

Nicolas BAGUELIN, « Les *Minim* dans la littérature tannaïtique »

Le terme *Minim* (sectaires, hérétiques), tel qu'il apparaît dans les textes rabbiniques a d'abord désigné les Sadducéens et les Zélotes (avant 70), puis les judéo-chrétiens et les gnostiques (entre 70 et 135), et enfin les personnes professant d'autres religions (après 135).

The term Minim (sectarians, heretics), as it appears in rabbinic texts, was first used to designate the Sadducees and the Zealots (before 70), then the Judeo-Christian and Gnostic (between 70 and 135), and finally persons professing other religions (after 135).

Marie-Luce BARAZER-BILLORET, « Ascétisme et marginalité : l'exemple de quelques sectes śivaïtes »

Dans le shivaïsme, le marginal est le « renonçant » dont le prototype est le dieu Shiva. Dans certaines sectes, la dévotion se manifeste par des pratiques avilissantes et transgressives qui permettent de dépasser le monde des apparences et de s'assimiler aux nombreux exclus de la société indienne.

In Shaivism, the marginal is the « ascetic » whose prototype is the god Shiva. In some sects, devotion is manifested by debasing and transgressive practices that allow to trespass the world of appearances and identify oneself with the many outsiders of the Indian society.

Ève FEUILLEBOIS, « Le *qalandar* : réalité et fiction et dans la Perse médiévale »

Les *qalandars* existent à la fois historiquement et littérairement sous des formes différentes. Le *qalandar* attesté historiquement est un ascète à la conduite scandaleuse. Le *qalandar* littéraire est un débauché au cœur pur qui perd cependant rapidement toute charge subversive.

The qalandars exist both historically and literarily in different forms. The historical qalandar is an ascetic with a scandalous conduct. The literary qalandar is a profligate with a pure heart who rapidly loses any subversive tint.

Claudine LE BLANC, « Les *vacanâkara* du Karnataka médiéval (Inde) : la marginalité par le poème »

Ces poètes mystiques du Karnataka médiéval sont issus d'un mouvement de renouancants qui s'élèvent contre les fondements sociaux du brahmanisme et prônent la quête personnelle de l'Expérience du divin, quête exprimée en une poésie paradoxale.

These mystical poets of medieval Karnataka are originated from an ascetic group who stood against the social foundations of Hinduism and advocated the pursuit of personal experience of the divine, expressed in a paradoxical poetry.

Laetitia ZECCHINI, « Figures de l'errance et de la dissidence. Le dévot (*bhakta*) et le vagabond dans la poésie indienne contemporaine »

L'article explore la manière dont la poésie indienne en anglais et en hindi se réapproprie la tradition *bhakti* : l'expérience de l'aliénation et de l'altérité, l'irrévérence, la dissolution des hiérarchies, la quête personnelle de sens, l'expérimentation fiévreuse des mots et de la langue.

The article explores how the Indian poetry in English and Hindi reclaims the bhakti tradition : the experience of alienation and otherness, irreverence, the dissolution of hierarchies, the personal quest for meaning, the feverish experimentation with words and language.

Marina GAILLARD, « Un asocial singulier : Ahmad Zamji “le fou”, figure marquante de l’*Abu Moslem Nâme* »

L’*Abu Moslem Nâme* d’Abu Tâher Tarsusi (XI^e-XII^e s.) est un récit en prose issu du milieu des conteurs professionnels, qui met en scène le meneur de l’insurrection en faveur des Abbassides, et son compagnon, l’asocial Ahmad-e Zamji, qui se socialise peu à peu pour assumer son rôle de rassembleur et de vengeur après la mort d’Abu Moslem.

The Abu Moslem Nâme of Abu Taber Tarsusi (eleventh-twelfth century) is a prose narrative from the milieu of professional storytellers, who portrays the leader of the insurrection in favor of the Abbasids, and his companion, the asocial Ahmad-e Zamji, which gradually socializes to assume his role as convener and avenger after the death of Abu Moslem.

Émilie PICHEROT, « Les Morisques aux marges de l’histoire d’Espagne »

Miguel de Luna publie à la fin du XVI^e siècle l’*Histoire véritable de Rodrigo* qu’il fait passer pour la traduction d’un vieux manuscrit arabe. Ce faux littéraire cache une stratégie de défense des Morisques, de plus en plus marginalisés dans la société et l’histoire espagnoles.

Miguel Luna published in the late sixteenth century the True History of Rodrigo he pretends to be a translation of an old Arabic manuscript. The book hides a defense strategy of the Moors, increasingly marginalized in Spanish society and history.

Chantal DELAMOURD, « Le marginal au centre de la création littéraire de Nanjil Nadan, nouvelliste et romancier tamoul contemporain »

Dans l’œuvre de Nanjil Nadan, la marginalité est perçue comme le refus de la norme sociale, mais aussi comme la conséquence de la migration vers les villes. Elle permet un regard satirique sur les traditions qui structurent la vie des paysans, mais révèle aussi la nostalgie d’une époque révolue.

In the work of Nanjil Nadan, marginality is seen as the rejection of social norms, but also as a result of migration to cities. It provides a satirical glance at the traditions that shape the live of peasantry, but also reveals the nostalgia of a bygone era.

Anne CASTAING, « “Nous sommes tous des réfugiés” : exil, errance et Partition dans le Nouveau Roman hindi »

L'article étudie le rôle de la Partition de 1947 dans la naissance du « nouveau roman » indien qui décrit les lendemains désenchantés et est hanté par les figures d'exilés, de réfugiés, étranges et repoussants, notamment chez Mohan Rakesh, Krishna Baldev Vaid et Agyeya.

The article examines the role of the « Partition » (1947) in the birth of the Indian « new novel » which describes the disenchanted tomorrows and is haunted by the figures of strange and repulsive exiles and refugees, especially in the works of Rakesh Mohan, Krishna Baldev Vaid and Agyeya.

Ariane BENDAVID, « Minorité et marginalité. L'Arabe dans la littérature hébraïque moderne »

L'Arabe d'Israël, est resté marginal dans la littérature hébraïque : personnage secondaire, il exprime la difficile cohabitation, la méfiance réciproque, et l'incompréhension qui règne entre les deux populations, mais presque toujours uniquement du point de vue israélien.

The Israelian Arab remains marginal in Hebrew literature : as a minor character, he expresses the difficult cohabitation, mutual distrust and misunderstanding that exists between the two populations, but almost always only from the Israeli point of view.

Inès HORCHANI, « Métissage et marginalité dans quelques œuvres emblématiques en langues française, arabe et anglaise (1946-1967) »

Initialement en équilibre précaire à la marge de plusieurs cultures, le héros de ces œuvres se voit obligé d'intégrer un groupe précis. Incapable de choisir, il commet un acte qui le marginalise totalement et aux yeux de tous. Seuls ceux qui ne renoncent pas à leur multiplicité connaissent un destin meilleur.

Initially quatered between several cultures, the hero of these works is obliged to incorporate a specific group. Unable to choose, he commits an act that marginalizes him completely and for everybody. Only those who do not renounce their multiplicity succeed in their lives.

Yann RICHARD, « *Si un œil me voit tordu, c'est lui le malade !* Le fou amoureux chez Nezâmi »

Le roman persan *Leili et Majnun* de Nezâmi (XII^e siècle) s'écarte de son modèle arabe. Certes, la folie de Majnun le marginalise progressivement, mais il compense son échec par une intériorisation de l'amour. La déraison confine ici à la sainteté et à la « bienheureuse ataraxie du sage ».

The Persian novel Leili and Majnun by Nezami (twelfth century) deviates from its Arab model. Although the madness of Majnun progressively marginalizes him, he compensates his failure by a sublimation of his love. Unreason leads here to holiness and to the « blessed impassiveness of the wise ».

Mohammed BAKHOUCHE, « De quelques aspects de la poésie des *Şa'ālīk* (poètes-brigands) à l'époque antéislamique. 'Urwa b. al-Ward, al-Şanfara, Ta'abbaşa Şarran »

L'auteur examine la figure du *şu'lūk* telle que la construisent l'histoire de la littérature antéislamique et le discours poétique des poètes-brigands eux-mêmes. Exclue du système tribal, ils se créent leur propre code d'honneur et composent une poésie divergeant des canons littéraires.

The author examines the figure of şu'lūk as expressed in the history of pre-Islamic literature and in the poetic discourse of those poets-thieves. Excluded from the tribal system, they create their own code of honor and compose poetry diverging from literary canons.

Brigitte FOULON, « Poésie andalouse et marginalité »

Parce que le pouvoir assure la subsistance et la renommée du poète andalou, celui-ci est obligé d'adhérer à ses valeurs morales et esthétiques et les voix discordantes sont rares. La poésie licencieuse elle-même s'instaure en norme et la transgression n'apparaît plus que dans les usages de la forme et du langage.

Because the political power ensures the subsistence and reputation of the Andalusian poet, he is obliged to adhere to its moral and aesthetic values, and dissent voices are rare. Licentious poetry itself establishes as a norm, and transgression is confined in the uses of form and language.

Carole CHAPIN, « Auteurs marginaux sur les scènes russe et française au XVII^e siècle. Alexis Piron, *La Métromanie* (1737); Alexandre Soumarokov, *Tressotinius* (1750) »

Dans le théâtre européen du XVIII^e siècle, l'auteur des Lumières incarne presque toujours une figure ridicule et symbolise une marginalité intellectuelle doublée d'un échec social et artistique.

In the European theater of the eighteenth century, the author of Enlightenment embodies almost always a ridiculous and pedantic figure, and symbolizes an intellectual marginality combined with a social and artistic failure.

Yen-Maï TRAN-GERVAT, « La marginalité paradoxale de l'excentrique : réflexions sur la figure de l'«humouriste» anglais au XVIII^e siècle »

En parcourant à la fois les romans dans lesquels apparaît ce personnage (chez Fielding, Smollett, Sterne) et les textes où il est pensé de manière plus théorique (Corbyn Morris, Addison, Johnson), l'auteur montre comment il en vient à représenter une certaine « identité nationale » anglaise.

Going through novels in which the character appears (in Fielding, Smollett, Sterne) and texts where it is thought more theoretically (Corbyn Morris, Addison, Johnson), the author shows how he comes to represent a certain English « national identity ».

Marie-Françoise HAMARD, « Le personnage du marginal dans l'œuvre de Thomas Mann. Métaphores et mises en abyme »

L'article analyse comment le concept d'artiste-bourgeois permet à Mann de rendre compte du caractère hybride de sa condition en projetant son conflit intérieur dans la psyché romanesque de personnages porte-parole et en donnant ainsi naissance à des figures de marginaux susceptibles de témoigner des processus créateurs dans leurs aspects positifs aussi bien que négatifs.

The article analyzes how the concept of the « artist-bourgeois » allows Mann to manifest the hybrid nature of his condition by projecting his inner conflict in the romantic psyche of spokesperson characters, thus giving rise to marginal figures likely to embody the creative process in both their positive and negative aspects.

Michèle TAUBER, «Le *taloush* ou la double marginalité dans la littérature hébraïque »

Suite au mouvement des Lumières, la *Haskala*, les juifs sortent peu à peu de leur monde traditionnel, ce qui engendre souvent un déchirement intérieur. Le *taloush* est le jeune juif émancipé qui ne parvient pas pour autant à s'insérer socialement et intellectuellement dans cette société nouvelle.

Following the Enlightenment, the Haskalah, the Jewish emerge gradually from their traditional world, and this often leads to inner turmoil. The taloush is an emancipated young Jew who fails to fit in socially and intellectually in this new society.

Didier CHICHE, « Visages de la marginalité chez un intellectuel japonais : le "cas" Dazai »

Dazai Osamu est l'exemple type de cet engouement de l'intelligentsia japonaise pour la marginalité. Par ses choix de vie et ses partis pris d'écrivain, il a forgé un personnage souvent déconcertant, voire irritant, mais toujours d'une attachante sincérité.

Dazai Osamu is a typical example of this craze of the Japanese intelligentsia to marginality. By his life and writer choices, he has forged an often confusing and even irritating but deeply sincere and attractive character.

Nadejda VACHKEVITCH, « L'image du créateur marginal dans l'œuvre de Voltaire et Iossif Brodsky »

Accusé d'offenser le discours soviétique et expulsé de son pays, Brodsky conçoit le créateur comme une victime du destin, un être défavorisé et marginalisé par la société, ce qui l'incite à s'insurger. La persécution est, selon lui, proportionnelle au mérite et indissociable de l'activité de création.

Accused of offending the Soviet ideology and banned from his country, Brodsky sees the creator as a victim of fate, disadvantaged and marginalized by the society, and encouraged to rebel. Persecution is, according to him, proportionate to merit and inseparable from the creative activity.

Annie BERGERET-CURRIEN, « Le romancier Xu Xing, ou l'itinéraire d'un enfant errant devenu grand »

Les œuvres de Xu Xing, livré à lui-même à dix ans suite à la déportation de ses parents lors de la Révolution culturelle, éclairent la relation forte et paradoxale entre la situation marginale imposée qu'il a alors vécue et le parcours-reconstruction d'aujourd'hui dans la mémoire relative à cette période.

The works of Xu Xing, left to himself when he was ten years old after the deportation of his parents during the Cultural Revolution, shed light on the strong and paradoxical relationship between this imposed marginal situation and his present path-reconstruction in the memory of this period.

Victoire FEUILLEBOIS, « "Deformity is daring" : le stigmate physique à l'épreuve de la scène dans *Le Difforme transformé* (1824) de Byron »

Dans cette pièce, Byron se livre à une critique du nouveau paradigme clinique qui fait de la difformité non plus une infamie ou une marque satanique, mais une tare qui doit être scrutée et soignée. Il insiste au contraire sur l'effet psychologique qui conduit le sujet difforme à accomplir des actions d'éclat.

In this play, Byron engages in a critique of the new clinical paradigm that makes the deformity neither a disgrace nor a satanic brand, but a defect that needs to be scrutinized and cured. Instead he emphasizes the psychological effect that leads the deformed subject to perform great deeds.

Eun-Jin JEONG, « Les marginaux sud-coréens au service d'une littérature entravée »

Les sujets idéologiques leur étant interdits par la dictature militaire, les écrivains coréens ont eu recours à des personnages types, comme les ouvriers, les prostituées, ou les victimes de malformations, dont la destinée tragique met à jour l'envers du miracle économique né de l'industrialisation intensive des années 1970.

The ideological subjects being banned by the military dictatorship, Korean writers have resorted to character types such as laborers, prostitutes, or victims of anomalies whose tragic destiny sheds light on the other side of the economic miracle stemmed from the 1970s' intensive industrialization.

Zaïneb BEN LAGHA, « La transfiguration du marginal dans 'Urs al-Zayn d'al-Tayyib Şāliḥ »

L'auteur construit son personnage en empruntant les traits de différentes figures de marginaux de la littérature arabe, pour mieux s'interroger sur toute l'ambiguïté des rapports qu'entretiennent les sociétés conservatrices avec les normes qu'elles contribuent elles-mêmes à fixer.

The author constructs his character by taking the features of different marginal figures of Arabic literature, to better examine the ambiguity of relationships that conservative societies maintain with the standards they themselves contribute to lay down.

Carole BOIDIN, « Des histoires d'eunuques ? Réflexions sur les figures de la marginalité dans l'Âne d'or et les Mille et une nuits »

L'article examine l'utilisation des figures des hommes émasculés, *semiviri* de l'Antiquité romaine et eunuques des *Mille et Une Nuits*, et en conclut que cette transgression constitue, dans les deux cas, une façon de construire des supports fictifs d'énonciation afin d'insérer des récits.

The article examines the use of figures of emasculated men, semiviri of Roman antiquity and eunuchs in the Thousand and One Nights, and concludes that this transgression is, in both cases, a way to build fictive supports of statement in order to provide a framework for stories.

Sarah PEYROUX-ROBLIN, « Le marginal entre attraction et répulsion. Portraits de vagabonds dans la poésie anglaise de la fin du XVIII^e siècle »

Pour représenter les vagabonds, deux modes dominant : un mode sentimental et humanitaire et un mode esthétique et pittoresque. À travers ces personnages, William Wordsworth et George Crabbe nous font percevoir les résonances profondes, en chacun de nous, de l'expérience de la marginalité.

To represent vagrants, two dominant modes coexist : a sentimental and humanitarian one and an aesthetic and picturesque one. Through these characters, William Wordsworth and George Crabbe make us perceive the deep resonances of the experience of marginality in each of us.

Rima SLEIMAN, « La figure de l'homosexuel dans *Ḥajar al-Ḍaḥik* de Hoda Barakat »

Comment définir le marginal, lorsque « le normal » n'est plus ? Le héros ambigu, qui symbolise Beyrouth en guerre, finit par quitter la zone neutre qu'il occupait pour rejoindre le monde masculin de la violence, ce qui met fin au processus d'écriture de sa créatrice.

How to define the marginal, when normality does not exist anymore ? The ambiguous hero who symbolizes Beirut in war eventually left the neutral zone he occupied to join the world of male violence, and this puts an end to the creative process of the female writer.

Frédéric LAGRANGE, « Le marginal comme modèle national. Fumeurs de haschich et gueux sublimes dans le *Ṣāliḥ Hēṣa* de Ḥayrī Ṣalabī »

Les héros déclassés de Ḥayrī Ṣalabī, ne sont aucunement, pour lui, à la marge de la nation et du fait littéraire ; ils en constituent au contraire l'essence et le centre, dissimulés sous un maquillage touristique fallacieux. Le vrai génie national est incarné par le gueux sublime, dépositaire d'une sagesse simple et millénaire.

Ḥayrī Ṣalabī's déclassé heroes are not considered by him to be at the margins of the nation and literature; they are on the contrary the very essence and the center of Egypt, hidden under a false touristic makeup. The true national spirit is embodied in the sublime beggar, a repository of simple and secular wisdom.